

S-A LUAT ACT



Președinta Biroului Permanent
al Camerei Deputaților
data de 1.02.2016
22

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR
PREȘEDINTE

Intrare Nr. 1/307/V8
din 16.01.2016 Ziua 21

Traducere neoficială

de Panaiu SG

Adresa textului în lb. rusă
de BPCO spre a fi
amunicat liderilor și parlamentarilor
ai Cam. Int. Externe

Textul original spre arhivare
Stefanone

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR
SECRETAR GENERAL

Nr. 4202 CP / 2.01.2016

Parlamentul României
CAMERA DEPUTAȚILOR
BIROUL PERMANENT

Nr. 22 din 25.01.2016

București, „14” ianuarie 2016

185
cf. rezoluției
din președinție
[Signature]

Stimate domnule Zgonea,

Am onoarea să Vă transmit alăturat textul declarației adoptat
18 decembrie 2015 de Duma de Stat a Adunării Federale a Federației
Ruse referitor la inadmisibilitatea de profanare și distrugere a
locurilor de memorie și a mormintelor ostașilor sovietici în
Republica Polonă.

Vă rog să primiți, domnule Zgonea, asigurările mele de cea
mai înaltă considerație.

Cu stimă,
[Signature]
O. Malginov

**EXCELENȚEI SALE
DOMNULUI VALERIU ȘTEFAN ZGONEA
PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

București

HOTĂRÂREA DUMEI DE STAT

Privind declarația Dumei de Stat a Adunării Federale a Federației Ruse «Privind inadmisibilitatea de profanare și distrugere a locurilor de memorie și a mormintelor ostașilor sovietici în Republica Polonă»

Duma de Stat a Adunării Federale a Federației Ruse **hotărăște:**

1. Să adopte declarația Dumei de Stat a Adunării Federale a Federației Ruse «Privind inadmisibilitatea de profanare și distrugere a locurilor de memorie și a mormintelor ostașilor sovietici în Republica Polonă».

2. Să trimită prezenta Hotărâre și Declarația menționată către Președintele Federației Ruse, domnul Vladimir Putin, Guvernul Federației Ruse, Camera Civică a Federației Ruse, Organizația Națiunilor Unite, Uniunea Interparlamentară, Adunarea Parlamentară a Organizației Tratatului de Securitate Colectivă, Adunarea Interparlamentară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente, Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei, Adunarea Parlamentară a Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa, Adunarea Parlamentară a Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, Parlamentul European, Seimul Republicii Polone.

3. Să trimită prezenta Hotărâre și Declarația menționată în «Ziarul Parlamentar» al Federației Ruse pentru publicarea oficială.

4. Prezenta Hotărâre intră în vigoare din data adoptării acesteia.

Președintele Dumei de Stat
a Adunării Federale
a Federației Ruse

(ștampilă)

Serghei Narîșkin

Moscova
18 decembrie 2015
№ 7896-6 ГД

DECLARAȚIA DUMEI DE STAT

Privind inadmisibilitatea de profanare și distrugere a locurilor de memorie și a mormintelor ostașilor sovietici în Republica Polonă

Duma de Stat a Adunării Federale a Federației Ruse își exprimă profunda indignare în legătură cu profanarea și distrugerea în Republica Polonă a mormintelor, a pietrelor funerare, a monumentelor și a altor construcții memoriale care eternizează memoria ostașilor sovietici care și-au dat viața pentru eliberarea țării de fascism.

Deciziile convenite de Varșovia oficială pentru demontarea obiectelor memoriale în combinație cu acte de vandalism din partea persoanelor neidentificate și, ca regulă generală, rămase nepedepsite intră în normal în ceea ce privește atitudinea față de locurile de memorie și mormintele soldaților și ofițerilor Armatei Roșii pe pământul polon. Pentru statul nostru care l-a învins pe nazism cu prețul eforturilor colosale și milioanele de vieți umane asemenea acțiuni sunt absolut inadmisibile.

După părerea Dumei de Stat, acest lucru este o provocare directă la adresa convingerilor tuturor antifasciștilor veritabili care și-au dat viața luptându-se pentru izbăvirea popoarelor Europei de sub jugul nazist.

Deputații Dumei de Stat își exprimă indignarea în legătură cu încercările insistente de a altera și rescria istoria, de a subestima contribuția poporului sovietic la înfrângerea Germaniei hitleriste și de a denatura rolul Armatei Roșii la eliberarea Poloniei.

Numai în anul 2015 în Republica Polonă au avut loc aproape treizeci de cazuri de profanare sau distrugere a obiectelor memoriale sovietice. Totodată,

actele sacrilege de vandalism nu se comentează nicicum de partea polonă. Nu ne putem aminti nicio declarație a reprezentanților autorităților publice care ar condamna asemenea acțiuni, iar investigațiile oficiale ale acestor crime cu răsunete într-o serie de cazuri s-au încheiat cu achitarea vinovaților.

O astfel de politică a adus la decizia de a dărâma monumentul generalului armatei cu două ordine Erou al Uniunii Sovietice Ivan Cernyahovski care a fost ridicat pe locul decesului acestuia în orașul Pieniezno, profanarea de către vandali necunoscuți a peste 50 de pietre funerare și monumente pe mormintele soldaților sovietici la cimitirul din orașul Milejczyce unde sunt înmormântați aproximativ 1600 de ostași ai Armatei Roșii care au căzut pe pământul polon, demontarea monumentului ostașului-eliberator sovietic în orașul Mielec la sfârșitul lunii noiembrie 2015. Cu câteva zile înainte de aceste evenimente în orașul Garwolin oamenii necunoscuți au distrus zeci de pietre funerare la cimitirul militar unde sunt înmormântați peste 10 mii de soldați ai noștri. Și acestea sunt numai unele fapte de pângărire a obiectelor memoriale.

Deputații Dumei de Stat consideră drept un fapt de cinism extrem că aceste evenimente în Polonia au loc la cea de-a 70-a aniversare a Victoriei în Marele Război pentru Apărarea Patriei 1941-1945 și a încheierii celui de-al Doilea Război Mondial.

Duma de Stat atrage atenția autorităților publice asupra necesității de implementare de bună-credință a Acordului dintre Guvernul Federației Ruse și Guvernul Republicii Polone privind mormintele și locurile de memorie a victimelor de război și represiuni din data de 22 februarie 1994. În ceea ce privește necesitatea de a-și îndeplini obligațiile conținute «la tratatele bilaterale și multilaterale privind întreținerea și păstrarea monumentelor, inclusiv cele în care se află rămășițele militarilor străini sau victimelor de război», acest lucru este menționat și la punctul 9.5 din Rezoluția nr. 1652 (2009) a Adunării Parlamentare a Consiliului Europei «Atitudinea față de memorialurile care sunt obiecte ale diferitei interpretări istorice în statele membre ale Consiliului Europei».

Din partea sa Federația Rusă îndeplinește toate obligațiile asumate în ceea ce privește protecția și întreținerea locurilor de memorie și mormintelor cetățenilor poloni (de exemplu, în regiunile Smolensk și Tver) asigurând starea de integritate a mormintelor, a pietrelor funerare, a monumentelor, a altor construcții memoriale, precum și menținerea acestora în ordinea cuvenită.

Duma de Stat apelează la Seimul Republicii Polone să pună capăt războiului împotriva monumentelor și obiectelor memoriale. Monumentele, obeliscurile și pietrele funerare ale soldaților și ofițerilor Armatei Roșii care și-au dat viața pentru eliberarea Poloniei trebuie să fie protejate sigur de către stat.

Deputații Dumei de Stat îndemnă partea polonă să ia măsuri cuprinzătoare pentru căutarea și pedepsirea criminalilor-vandali, precum și restaurarea imediată a pietrelor funerare și complexurilor memoriale distruse care sunt omagiu al faptei eroice de soldat.

Deputații Dumei de Stat rămân partizani convinși ai consolidării relațiilor de prietenie și de bună vecinătate cu toate popoarele și sunt gata să-și depună eforturile și în viitor ca relațiile ruso-polone să fie bazate numai pe năzuința la cooperarea deplină spre binele popoarelor și statelor noastre.

Președintele Dumei de Stat
a Adunării Federale
a Federației Ruse

(ștampilă)

Serghey Narișkin

Moscova
18 decembrie 2015



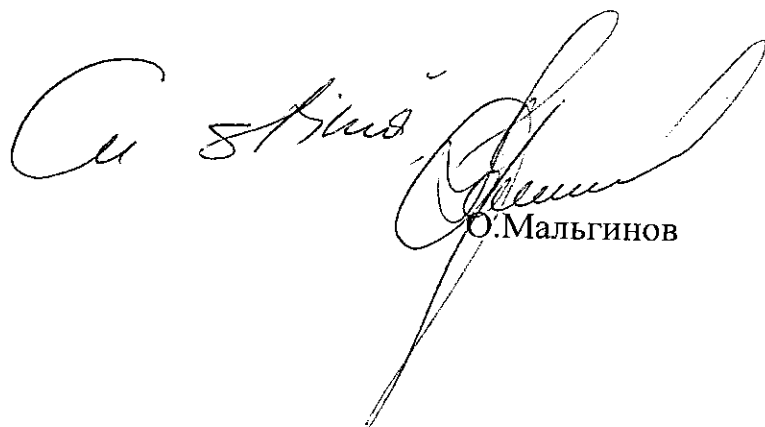
**ПОСОЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Бухарест, « 14 » января 2016 года

Уважаемый господин Згоня,

Имею честь передать текст принятого Государственной Думой Федерального Собрания Российской Федерации 18 декабря 2015 года заявления о недопустимости осквернения и разрушения мест памяти и захоронений советских воинов в Республике Польша.

Прошу принять, господин Згоня, уверения в моем весьма высоком уважении.


О.Мальгинов

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ВАЛЕРИУ ШТЕФАНУ ЗГОНЕ
ПРЕДСЕДАТЕЛЮ ПАЛАТЫ ДЕПУТАТОВ
ПАРЛАМЕНТА РУМЫНИИ**

г. Бухарест



ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ШЕСТОГО СОЗЫВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДУМЫ

**О заявлении Государственной Думы
Федерального Собрания Российской Федерации
«О недопустимости осквернения и разрушения мест памяти
и захоронений советских воинов в Республике Польша»**

Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации постановляет:

1. Принять заявление Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации «О недопустимости осквернения и разрушения мест памяти и захоронений советских воинов в Республике Польша».
2. Направить настоящее Постановление и указанное Заявление Президенту Российской Федерации В.В.Путину, в Правительство Российской Федерации, Общественную палату Российской Федерации, Организацию Объединенных Наций, Межпарламентский союз,

Парламентскую Ассамблею Организации Договора о коллективной безопасности, Межпарламентскую Ассамблею государств – участников Содружества Независимых Государств, Парламентскую ассамблею Совета Европы, Парламентскую ассамблею Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парламентскую ассамблею Организации Североатлантического договора, Европейский парламент, Сейм Республики Польша.

3. Направить настоящее Постановление и указанное Заявление в «Парламентскую газету» для официального опубликования.

4. Настоящее Постановление вступает в силу со дня его принятия.

Председатель Государственной Думы
Федерального Собрания
Российской Федерации



С.Е.Нарышкин

Москва
18 декабря 2015 года
№ 7896-6 ГД

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ШЕСТОГО СОЗЫВА

ЗАЯВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДУМЫ

**О недопустимости осквернения и разрушения мест памяти
и захоронений советских воинов в Республике Польша**

Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации выражает глубокое возмущение в связи с осквернением и разрушением в Республике Польша захоронений, надгробий, памятников, других мемориальных сооружений, увековечивающих память советских воинов, отдавших свои жизни за освобождение страны от фашизма.

Согласованные официальной Варшавой решения по демонтажу мемориальных объектов в сочетании с проявлениями вандализма со стороны неустановленных и, как правило, остающихся безнаказанными лиц становятся нормой отношения к местам памяти и захоронениям солдат и офицеров Красной Армии на польской земле. Для нашего государства, победившего нацизм ценой колоссальных усилий и миллионов человеческих жизней, подобные действия абсолютно неприемлемы.

По мнению Государственной Думы, это прямой вызов убеждениям всех подлинных антифашистов, которые отдали свои жизни, сражаясь за избавление народов Европы от нацистского ига.

Депутаты Государственной Думы выражают возмущение в связи с настойчивыми попытками переписывания истории, преуменьшения вклада советского народа в разгром гитлеровской Германии и искажения роли Красной Армии в освобождении Польши.

Только в 2015 году в Республике Польша имели место почти тридцать случаев осквернения или разрушения советских мемориальных объектов. При этом кощунственные акты вандализма польской стороной никак не комментируются. Нельзя припомнить ни одного заявления представителей государственной власти, осуждающих подобные действия, а официальное расследование этих резонансных преступлений в целом ряде случаев завершилось оправданием виновных.

Результатом такой политики следует считать решение о сносе памятника генералу армии дважды Герою Советского Союза И.Д.Черняховскому, установленного на месте его гибели в городе Пененжно, осквернение неизвестными вандалами более 50 надгробных плит и памятников на могилах советских солдат на кладбище в городе Милейчице, где похоронены около 1600 воинов Красной Армии, павших на польской земле, демонтаж памятника советскому воину-освободителю в городе Мелец в конце ноября 2015 года. Несколькими днями ранее в городе Гарволин неизвестные разрушили десятки надгробий на военном кладбище, где погребены более 10 тысяч наших солдат. И это только некоторые факты надругательства над мемориальными объектами.

Проявлением особого цинизма депутаты Государственной Думы считают тот факт, что эти события в Польше происходят в год 70-летия Победы в Великой Отечественной войне 1941 – 1945 годов и окончания Второй мировой войны.

Государственная Дума обращает внимание польского руководства на необходимость добросовестного выполнения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о захоронениях и местах памяти жертв войн и репрессий от 22 февраля 1994 года. О необходимости выполнения своих обязательств «по двусторонним и многосторонним договорам о содержании и сохранении памятников, включая памятники, в которых находятся останки иностранных военнослужащих или жертв войны» указывается и в пункте 9.5 Резолюции 1652 (2009) Парламентской ассамблеи Совета Европы «Отношение к мемориалам, являющимся предметом различной исторической интерпретации в государствах – членах Совета Европы».

Со своей стороны Российская Федерация исполняет все возложенные на нее обязательства по охране и содержанию мест памяти и захоронений польских граждан (например, в Смоленской и Тверской областях), обеспечивая сохранность захоронений, надгробий, памятников, других мемориальных сооружений, а также поддержание их в надлежащем порядке.

Государственная Дума обращается к Сейму Республики Польша с призывом положить конец войне с памятниками и мемориальными объектами. Монумены, обелиски и надгробия солдат и офицеров Красной Армии, которые отдали свои жизни за освобождение Польши, должны находиться под надежной охраной государства.

Депутаты Государственной Думы призывают польскую сторону принять исчерпывающие меры для поиска и наказания преступников-вандалов, а также незамедлительного восстановления разрушенных надгробий и мемориальных комплексов, которые являются данью глубокого уважения к солдатскому подвигу.

Депутаты Государственной Думы остаются убежденными сторонниками укрепления дружеских и добрососедских отношений со всеми народами и готовы и впредь направлять свои усилия на то, чтобы российско-польские отношения основывались исключительно на стремлении к всестороннему сотрудничеству на благо наших народов и государств.

Председатель Государственной Думы
Федерального Собрания
Российской Федерации



С.Е.Нарышкин

Москва

18 декабря 2015 года